

syllaba metrum turbans. Clausula denique orationis, in qua epitheton अस्तिधार (cui arborem conferas in inferno अस्तिपत्रं Raghuv. 14, 48.) proverbii naturam sapit pro re molesta, कठिनं, mox recurret vs. 61. et per interrogationem केनोद्दिष्टं negative sumenda est: *a nullo demonstratum* न केनापि, quod idem exprimit ac स्वाभाविकं, प्रकृतिसिद्धं aliaque huius generis vocabula, *animo scilicet insitum*.

55. Enumerat poeta virtutes quae cuique hominis membro convenient: ग्राध्यस्त्यागः est *optima relictio* quod nomen ut reliqua in verba resolvimus, mallet tamen ग्राध्यस्त्यागः, ut ad *beneficia* simul et ad *vitam devotam*, omnia bona spernentem, pertineat. Vocabula स्वस्था वृत्तिः *sibi constans conditio* e Cod. A. recepimus, quum स्वेच्छा वृत्तिः non bene quadrare videretur; reiecit vero eiusdem Cod. lectionem अधिगतैकवृत्तफलं Scholia non adsunt, neque in distich. sequens.

56. In vocabulo कर्कश quaesita latet et elegans amphibolia, non solum enim *perdurum* significat et *violentum* sed plantam etiam designat ग्रान्दारोचनि nomine, quae liliae aquaticae h. l. opponitur. Ceterum cf. Zabiorum similem sententiam apud *Lorsb. l. l. p. 13. Proverb. 10, 25. Horat. Od. 3, 3, 7. et Anvari Soheily: Vir tenax propositi is est, qui non ex loco movetur, etsi volvatur orbis terrarum sicut coelum; est ut Simurg, quem nec procella e loco aufert, non ut passer qui fistulae spiritu cadit:*

مرد ثابت قدم آن ست که از جا نرود
ورچه سرکشته بود گرد زمین و چو فلک
مثل سیمرغ که طوفان نبرد از جایش
نه چو کنخشک که افتد بدم از باد تفک

57. Sententia haec elegantissima ab *Herdero* germanice reddita et multis iam seculis ante a *Saadio* in *Bustano* persice exhibita est, cuius fabulam satis notam denuo vulgavit *Chezy* ad *Sakunt. Vol. I. p. 231.* — तन्मौक्तिकं loco मुक्ताफलं Edit. legimus ex Cod. A., quia B. quoque तद्भायते मौक्तिकं praebet. स्वाति et स्वाती propr. *Areturus* est, tum de stella quavis fausta (महानक्षत्र Schol.) usurpatur; opinio, ex veterum populorum, a stellarum positione omnia auspicantium, Astrologia petita. In Cod. A. संवास्ततो quod magis vulgare, pro संसर्गतो exstat. Ceterum in comparatione κλίμαξ notanda; de malis ne nomen quidem manet; meliores pro tempore tantum nitent, optimi vero in perpetuum.

58. Pronomina addita rem augment, ac si dicas: *ille verus est filius* et sic porro. यः प्रीयायेत् Cod. A. exhibet minus bene quum verba sequantur positiva; idem in secundo hemistichio सुखं च समक्रियं यद् proponit coacte, quare equidem in vulgata tersiore lectione permanse- rim. In vocabulo कलत्रं pro uxore eadem latet imago quae Graecis ac Romanis vulgaris, sonat enim *seminis* (cf. *Chandic. 11, 5.*) *vasculum*, ut alias क्षेत्र *ager* (*Manus 3, 175.*). Notissima sunt *sulcus* (*Priap. p. 95.*), *muliebria conserere arva*, ἀλλοτρίαν σπείρων, ἀρέραν ἀρέων et rell. cf. *Sophocl. Oedip. Tyr. 1210. Eurip. Phoeniss. 18.* Hebraei *puteum* (בֵּיר) dicunt,